

Putovanje po Slavoniji 1782. god.

P. VIROVITIČKA



ŽUPANIJA
POŽEŽKA

Gospodinu Branimiru Topiću,
za specanje na zajedničko blagovanje
u Požegi, u povodu državne svečanosti

"Daru kruha - daru zahvalnosti '95"
22. listopada 1995.

Županija požeško-slavonska,
Pokret prijatelja prirode
"Lijepa Naša"



MATIJA PILLER,
i
LJUDEVIT MITTERPACHER,

Putovanje po
Požeškoj županiji u
Slavoniji 1782. god.

*S latinskog preveo
i priredio:
dr. Stjepan Sršan*

Osijek, 1995.

RIJEČ IZDAVAČA

Matica hrvatska iz Požege i Povijesni arhiv u Osijeku objavljuju latinski tekst i hrvatski prijevod vrijednog istraživačkog rada sveučilišnih profesora Pillera i Mitterpachera o Slavoniji, prvenstveno o području stare Požeške županije. Knjiga je koristan i pouzdan izvor o mnogim rijetkim pticama, biljkama, kukcima, životinjama, sastavu tla, opisu gradova i mjesta, običaja, života i rada ljudi, bolesti i liječenja stanovništva u Slavoniji.

Knjiga je prvi put objavljena na latinskom jeziku u Budimu 1783. g. dakle godinu dana nakon poduzetog puta. To govori o vrijednosti i značenju samog teksta. Prošlo je 200 godina kako se pred nas na izvorniku i hrvatskom prijevodu pojavljuje Slavonija iz 1782. godine.

Vjerujemo da ćemo s ponosom, radošću i koristi čitati ovu knjigu. Iz ove knjige ćemo se uvjeriti o kulturi, bogatstvu i ljepoti Lijepe naše domovine Hrvatske.

Izdavači



PUTOVANJE PO POŽEŠKOJ ŽUPANIJI U SLAVONIJI

koje su u mjesecu lipnju i srpnju 1782. godine
poduzeli svećenici

MATIJA PILLER,
profesor prirodopisa,

i

LJUDEVIT MITTERPACHER,
profesor poljoprivrede na Kraljevskom sveučilištu u Budimu



U BUDIMU
Tiskara Kraljevskog sveučilišta
1783. godine

*Prodaje se u Pešti, Budimu i Košicama
kod J. M. Weinganda i J. G. Köpfa*

SADRŽAJ

Riječ izdavača	5
<i>ITER PER POSEGANAM SCLAVONIAE PROVINCIAM (parne stranice)</i>	<i>6</i>
PUTOVANJE PO POŽEŠKOJ ŽUPANIJI U SLAVONIJI (neparne stranice)	7
Bilješke	189
POGOVOR	197
ŽIVOTOPISI	
Mathias Piller (1733. - 1788.)	200
Ludvig Mitterpacher (1734. - 1814.)	205
ZUSAMMENFASSUNG / SUMMARY	
Eine Reise durch Slavonien im Jahre 1782	211
A trip through Slavonia in 1782	214
KAZALO NAJZNAČAJNIJIH IMENA I POJMOVA	217

*ITER PER POSEGANAM
SCLAVONIÆ PROVINCIAM 1782.*

PUTOVANJE PO POŽEŠKOJ
ŽUPANIJI U SLAVONIJI 1782.

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Gradska i sveučilišna knjižnica, Osijek

UDK 910.4=71=862

PILLER, Matija

Putovanje po Požeškoj županiji u
Slavoniji 1782. god. / Matija Piller i
Ljudevit Mitterpacher ; s latinskog preveo
i priredio Stjepan Sršan ; [prijevod saže-
taka Željko Rišner]. - Požega : Matica
hrvatska ; Osijek : Povijesni arhiv, 1995.
- 225 str. : ilustr. ; 24 cm

Tekst usporedo na lat. i hrv. prijevod.
- Str. 197-199: Pogovor / Stjepan Sršan. -
Str. 200-210: Bilješka o piscima / Snježana
Paušek Baždar. - Bilješke na kraju teksta.
- Zusammenfassung; Summary. - Kazalo.

1. Mitterpacher, Ljudevit 2. Sršan, Stjepan

ISBN 953-6446-00-6